

ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ  
к Соглашению от 12/17/2013

SUPPLEMENT AGREEMENT  
to the Agreement dated 12/17/2013

г. Ухта

«31» марта 2017 г.

Ukhta

«31» March, 2017

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Ухтинский государственный технический университет» (ФГБОУ ВО «УГТУ»), г. Ухта, Россия, в лице ректора, профессора Цхадая Николая Денисовича, действующего на основании Устава, с одной стороны, и Университет Аристотеля, в лице ректора Периклес А. Миткас, с другой стороны, заключили настоящее соглашение о нижеследующем:

1. Внести дополнение в настоящий настоящее Соглашение, изложив его в следующей редакции: «Каждая Сторона во исполнение законодательства Стороны, регулирующего защиту персональных данных (УГТУ обеспечивает защиту персональных данных в соответствии с законодательством Российской Федерации и ФЗ-152 «О персональных данных»), обеспечивает конфиденциальность и безопасность информации, полученных от другой Стороны, если они носят закрытый характер (персональные данные, конфиденциальная информация), или если передающая Сторона считает нежелательным их разглашение».
2. Во всем остальном условия вышеуказанного Соглашения остаются неизменными.
3. Настоящее дополнительное соглашение вступает в силу с момента подписания его Сторонами и является неотъемлемой частью Соглашения от 12/17/2013.
4. Настоящее дополнительное соглашение составлено на русском и английском языках в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному для каждой из Сторон.

Подписи сторон  
УГТУ

Ректор, профессор  
Н. Д. Цхадая

Ухта, Россия  
Университет Аристотеля  
Ректор  
Периклес А. Миткас

Греция

Federal budgetary educational institute of Higher education «Ukhta State Technical University» (FSBEI HE «USTU»), Ukhta, Russia, represented by rector, professor Tskhadaya Nikolay Denisovich, acting on the basis of the University Charter, on the one part, and Aristotle University of Thessaloniki, represented by rector Pericles A. Mitkas, on the other part, have concluded this agreement on the following:

1. To make an addition to this Agreement, which shall be amended as follows: «Each Party, pursuant to the legislation of the Party that regulates the protection of personal data (USTU ensures the protection of personal data in accordance with the laws of the Russian Federation and FZ-152 «On Personal Data»), ensures the confidentiality and security of information received from the other Party if it has confidential data (personal data, confidential information), or if the transmitting Party considers it undesirable to disclose them».
2. Any changes not provided by the present supplement agreement should be omitted.
3. The supplement agreement is valid from the date of signing and covers relationship between two parties in the Agreement dated 12/17/2013.
4. The supplement agreement is made in Russian and English and exists in two copies having equal legal force, kept by each party.

Signatures of the parties

USTU  
Ректор, профессор  
N. D. Tskhadaya

Ухта, Россия  
Aristotle University of Thessaloniki  
rector  
Pericles A. Mitkas

Greece

5.7.2017